

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W bowiem Mojżesza Prawie jest napisane nie zawiążesz pyska wołowi młóćącemu czy o woły troszczy się Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo to w Prawie Mojżesza jest napisane: Młóćącemu bydlęciu nie zawiążesz pyska .* Czy Bóg troszczy się tylko o bydłęta? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W bowiem Mojżesza Prawie jest napisane: Nie nałożysz kagańca wołowi młóćącemu. Czy (o) woły martwi się Bóg?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W bowiem Mojżesza Prawie jest napisane nie zawiążesz pyska wołowi młóćącemu czy (o) woły troszczy się Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo przecież w Prawie Mojżesza znajdujemy słowa: Młóćącemu bydlęciu nie zawiązuj pyska. Czy Bóg ma na uwadze tylko bydłęta?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest bowiem napisane w Prawie Mojżesza: Nie zawiążesz pyska młóćącemu wołowi. Czy o woły Bóg się troszczy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem w zakonie Mojżeszowym napisano: Nie zawiążesz gęby wołowi młóćącemu; izali się Bóg o woły stara?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w zakonie Mojżeszowym napisano jest: Nie zawiążesz gęby wołowi młóćącemu. Izali Bóg o wolech pieczę ma?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napisane jest właśnie w Prawie Mojżesza: Nie zawiążesz pyska wołowi młóćącemu. Czyż o woły troszczy się Bóg,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem w zakonie Mojżeszowym napisano: Młóćącemu wołowi nie zawiązuj pyska. Czy Bóg to mówi ze względu na woły?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest bowiem napisane w Prawie Mojżesza: Nie zawiążesz pyska młóćącemu wołowi. Czy Bóg myśli o wołach?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Prawie Mojżesza napisano: Nie zawiążesz pyska wołowi młóćącemu. Czy o woły troszczy się Bóg?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Napisane jest przecież w Prawie Mojżesza: „Nie nałożysz kagańca wołowi przy młocce”. Czy Bogu o tych wołów chodzi?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W Prawie Mojżeszowym jest taki przepis: Młóćącemu wołowi nie będziesz zawiązywał pyska. Czy Bogu chodzi tylko o woły?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Otóż w Prawie Mojżesza jest napisane: 'Nie zawiążesz

¹⁾ <x>520 3:5</x>

	literacki		pyska młóćącemu wołowi'. Czy Bóg, który to powiedział, troszczy się o woły?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота волів, що молотить. Хіба Бог журиться про волів?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem w Prawie Mojżesza jest napisane: Nie zamkniesz ust bykowi, który młóci. Czy Bóg się martwi o byki?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w Torze Moszego napisano bowiem: "Nie zawiążesz pyska wołu, kiedy młóci zboże". Jeśli Bóg troszczy się o bydło,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo w Prawie Mojżeszowym jest napisane: "Nie masz nakładać kagańca bykowi wymłócającemu ziarno". Czyż to o byki Bóg się troszczy?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czytamy w nim: „Nie będziesz zawiązywał pyska wołowi, który młóci zboże”. Czy Bóg miał na myśli tylko woła?